

Amo

Chapter 4

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

הַעֲשֻׂקוֹת [העשקות]	שָׁמָרָיוֹן Samarita	בְּתֵר auf-dem-Berg	אֲשֶׁר welcher	הַבָּשָׁן der-Baschan	פְּרוֹת [פרות]	הַזֶּה diesem	הַדָּבָר das-Wort	שְׁמָעוּ hoert	1
H6231	H8111	H2022		H1316	H6510	H2088	H1697	H8085	
		וְנִשְׁתָּה: und-trank	הַבִּיאָה kam	לְאֲדֹנֵיהֶם Herr	הָאִמָּלֶת sprach	אֲבִיוֹנִים Arme	הָרִצְצוֹת [הרצצות]	רְלִים Geringe	
		H8354	H0935	H0113	H0559	H0034	H7533	H1800	

Höret dieses Wort, ihr Kühe Basans, die ihr auf dem Berge Samarias seid, die ihr die Armen bedrückt, die Dürftigen mißhandelt, und zu euren Herren sprecht: Bringe her, daß wir trinken!

אֲתֹכֶם (*)	וְנִשָּׂא und-erhob	עַלֵיכֶם ueber	בָּאִים kam	יָמִים Tage	הִנֵּה siehe	כִּי denn	בְּקֹדֶשׁוֹ Heiliges	יְהוָה HERR	אֲדֹנִי Herr	נִשְׁבַּע er-schwor	2
H0853	H5375		H0935	H3117	H2009		H6944	H3069	H0136	H7650	
							וְהָיָה: [דוּגָה]	בְּסִירֹת [בסירות]	וְאַחֲרֵיתָן und-Ende	בְּצִנּוֹת [בצנות]	
							H1729		H0319		

Geschworen hat der Herr, Jehova, bei seiner Heiligkeit: Siehe, Tage werden über euch kommen, da man euch an Haken wegschleppen wird, und euren Rest an Fischerangeln.

יְהוָה: HERR	נֹאֵם Spruch	הַהֲרִמוֹנָה [ההרמונה]	וְהִשְׁלַכְתָּנָה und-warf	נִגְדָה gegenueber	אִשָּׁה Frau	תֵּצֵאנָה ging-heraus	וּפְרָצִים [ופרצים]	3
H3068	H5002	H2038	H7993	H5048	H0802	H3318	H6556	

Und ihr werdet durch die Mauerrisse hinausgehen, eine jede vor sich hin, und ihr werdet nach Harmon hingeworfen werden, spricht Jehova.

זִבְחֵיכֶם Opfer	לְבֹקֶר Morgen	וְהִבֵּיאֻ und-kam	לְפָשַׁע [לפשע]	הִרְבּוּ vermehrte	הַגִּלְגָּל der-Gilgal	וּפִשְׁעוֹ [ופשעו]	בֵּית-אֵל Bethel	בָּאוּ sie-kamen	4
H2077	H1242	H0935	H6586		H1537	H6586	H1008	H0935	
						מַעֲשֵׂי תִיכֶם: [מעשרתיכם]	יָמִים Tage	לְשָׁלֹשׁ drei	
						H4643	H3117	H7969	

Gehet nach Bethel und übertretet! Nach Gilgal und mehret die Übertretung! Und bringet jeden Morgen eure Schlachtopfer, alle drei Tage eure Zehnten;

בְּנֵי Soehne-von	אֶהְבֶּתֶם liebte	כֵּן so	כִּי denn	הִשְׁמִיעוּ hoerte	נִדְבּוֹת [נדבות]	וְקִרְאוּ und-sie-riefen	תוֹדָה [תודה]	מִחֲמִין [מחמין]	וְקִטְר [וקטר]	5
	H0157			H8085	H5071	H7121	H8426			
							יְהוָה: HERR	אֲדֹנִי Herr	נֹאֵם Spruch	יִשְׂרָאֵל Israel
							H3069	H0136	H5002	H3478

und räuchert von dem Gesäuerten Dankopfer, und ruft aus, verkündet freiwillige Gaben! Denn also liebet ihr's, ihr Kinder Israel, spricht der Herr, Jehova.

6 וְגַם־ וְנָתַתִּי לָכֶם נִקְיוֹן שְׁנִים בְּכָל־ עָרֵיכֶם וַחֲסֹר לֶחֶם בְּכָל־
und-auch ich gab euch [נקיון] Jahre in-allen Städte und-Mangel Brot in-allen
H1571 H0589 H5414 H7725 H8127 H3605 H2640 H3899 H3605

מְקוֹמֵיכֶם וְלֹא־ שָׁבַתְם עָדִי נֹאֵם־ יְהוָה:
Ort und-nicht kehrte-zurueck bis Spruch HERR
H4725 H3808 H7725 H5704 H5002 H3068

Und so habe auch ich euch reine Zähne gegeben in allen euren Städten und Mangel an Brot in allen euren Orten; und doch seid ihr nicht bis zu mir umgekehrt, spricht Jehova.

7 וְגַם־ אֲנִכִּי מִנְעַתִּי מִכֶּם אֶת־ הַגֶּשֶׁם בְּעוֹד שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים לְקִצִּיר
und-auch ich [מנעתי] von (*) der-Geschem in-noch drei Monat zu-Ernte
H1571 H0595 H4513 H0853 H1653 H5750 H7969 H2320

וְהַמְטַרְתִּי וְהַמְטַרְתִּי עִיר עִיר אֶחָת וְעַל־ עִיר אֶחָת לֹא אֶמְטִיר אֶמְטִיר חֶלֶקְהָ אֶחָת
[והמטרת] [והמטרת] ueber Stadt Stadt ein und-ueber Stadt ein nicht [אמטיר] [אמטיר] Stueck ein
H4305 H0259 H0259 H3808 H4305 H0259 H4305 H0259

תִּבְשָׁה תִּבְשָׁה וְחֶלֶקְהָ אֲשֶׁר־ לֹא־ תִּמְטִיר עָלֶיהָ תִּבְשָׁה
[תבשר] [תבשר] und-Stueck welcher nicht [תמטיר] ueber-sie vertrocknete
H4305 H3808 H3001 H4305 H3808

Und auch ich habe euch den Regen entzogen, als noch drei Monate bis zur Ernte waren; und ich habe auf die eine Stadt regnen lassen, während ich auf die andere Stadt nicht regnen ließ; der eine Acker wurde beregnet, und der Acker, auf welchen es nicht regnete, verdorrte;

8 וְנָטוּ שְׁתֵּי שָׁלֹשׁ עָרִים אֶל־ עִיר אֶחָת לְשָׁתוֹת מַיִם וְלֹא־ יִשְׁבְּעוּ
und-wankt zwei drei Staedte zu Stadt ein trank Wasser und-nicht saettigte
H5128 H8147 H7969 H0413 H0259 H8354 H4325 H3808 H7646

וְלֹא־ שָׁבַתְם עָדִי נֹאֵם־ יְהוָה:
und-nicht kehrte-zurueck bis Spruch HERR
H3808 H7725 H5704 H5002 H3068

und zwei, drei Städte wankten zu einer Stadt hin, um Wasser zu trinken, und wurden nicht satt. Dennoch seid ihr nicht bis zu mir umgekehrt, spricht Jehova.

9 הִכִּיתִי אֶתְכֶם בְּשֹׁדֶפּוֹן וּבִירְקוֹן הִרְבֹּת גְּנוּתֵיכֶם וְכַרְמֵיכֶם וַחֲאֵיכֶם וַיִּתִּיכֶם
schlug (*) [בשדפון] [ובירקון] vermehrte [גנותיכם] und-Weinberg [וחאיכם] [וייתיכם]
H5221 H0853 H3420 H1593 H3754 H8384 H2132

יֹאכֵל הַנֶּזֶם וְלֹא־ שָׁבַתְם עָדִי נֹאֵם־ יְהוָה:
er-isst [הנזם] und-nicht kehrte-zurueck bis Spruch HERR (*)
H0398 H1501 H3808 H7725 H5704 H5002 H3068

Ich habe euch mit Kornbrand und mit Vergilben geschlagen; eine große Zahl eurer Gärten und eurer Weinberge und eurer Feigen-und eurer Olivenbäume fraß die Heuschrecke. Dennoch seid ihr nicht bis zu mir umgekehrt, spricht Jehova.

10 שְׁלַחְתִּי בָכֶם דִּבְרִי בְּדֶרֶךְ מִצְרַיִם הִרְנִתִּי בַּחֶרֶב בְּחוּרֵיכֶם
sandte (*) redete auf-dem-Weg Aegypten toetete mit-dem-Schwert junge-Maenner
H7971 H1698 H1870 H4714 H2026 H2719 H0970

עַם שְׁבִי סוּסֵיכֶם וְאֶעֱלֶה בָּאֵשׁ מִחֲנִיכֶם וּבְאֶפְכֶם וְלֹא־
Volk Gefangene Pferd und-stieg-hinauf im-Feuer [מחניכם] und-Zorn und-nicht
H5927 H0889 H4264 H0639 H3808

שָׁבַתְם עָדִי נֹאֵם־ יְהוָה:
kehrte-zurueck bis Spruch HERR
H7725 H5704 H5002 H3068

Ich habe die Pest unter euch gesandt in der Weise Ägyptens; ich habe eure Jünglinge mit dem Schwerte getötet, indem zugleich eure Rosse gefangen weggeführt wurden, und ich ließ den Gestank eurer Heerlager aufsteigen, und zwar in eure Nase. Dennoch seid ihr nicht bis zu mir umgekehrt, spricht Jehova.

כָּאֹדֶר	וַתְּהִי	עֲמִרָה	וְאֵת־	סָדֶם	אֶת־	אֱלֹהִים	כְּמַהֲפֹכֶת	בָּכֶם	הִפְכֹּתִי	11
[כאודר]	und-war	[עמרה]	und-(*)	[סדם]	(*)	Gott	[כמהפכת]	(*)	kehrte-um	
H0181	H1961	H6017	H0853	H5467	H0853	H0430	H4114		H2015	
	ס	יְהוָה:	נֹאֵם־	עָדִי	שָׁבָתָם	וְלֹא־	מִשְׁרָפָה	מִצִּלָּה		
	(*)	HERR	Spruch	bis	kehrte-zurueck	und-nicht	[משרפה]	errettete		
		H3068	H5002	H5704	H7725	H3808	H8316	H5337		

Ich habe eine Umkehrung unter euch angerichtet wie die Umkehrung von Sodom und Gomorra durch Gott; und ihr waret wie ein Brandscheit, das aus dem Feuer gerettet ist. Dennoch seid ihr nicht bis zu mir umgekehrt, spricht Jehova. -

הִכּוֹן	לְךָ	אֲעֲשֶׂה־	זֹאת	כִּי־	עָקֵב	יִשְׂרָאֵל	לְךָ	אֲעֲשֶׂה־	כֹּה	לְכֵן	12
der-bereitete	dir	machte	diese	denn	[עקב]	Israel	dir	machte	so	darum	
			H2063		H6118	H3478			H3541		
						יִשְׂרָאֵל:	אֱלֹהֶיךָ	לְקִרְאָת־			
						Israel	dein-Gott	[לקראת]			
						H3478	H0430	H7125			

Darum werde ich dir also tun, Israel. Weil ich dir dieses tun will, so schicke dich an, Israel, deinem Gott zu begegnen!

שָׁחוּ	מִה־	לְאָדָם	וּמְנִיד	רוּחַ	וּבְרָא	הָרִים	יוֹצֵר	הִנֵּה	כִּי־	13
[שחו]	was	zu-Mensch	und-verkuendete	Geist	[וברא]	Berge	Bildner	siehe	denn	
H7808	H4100	H0120	H5046	H7307	H2022	H3335	H2009			
עֲבָאוֹת		אֱלֹהֵי־	יְהוָה	אֶרֶץ	בְּמַתִּי	עַל־	וְדֶרֶךְ	עֵיפָה	שָׁחַר	עָשָׂה
der-Heerscharen		Gott	HERR	Land	[במתי]	ueber	und-Weg	[עיפה]	[שחר]	machte
		H0430	H3068	H0776	H1116		H1869	H5890	H7837	
								ס	שְׁמוֹ:	
								(*)	sein-Name	
									H8034	

Denn siehe, der die Berge bildet und den Wind schafft, und dem Menschen kundtut, was sein Gedanke ist; der die Morgenröte und die Finsternis macht, und einherschreitet auf den Höhen der Erde: Jehova, Gott der Heerscharen, ist sein Name.